

No. 51040

**United States of America
and
Hong Kong (under an entrustment of authority from the United
Kingdom Government)**

**Agreement between the Government of the United States of America and the Government of
Hong Kong for the surrender of fugitive offenders. Hong Kong, 20 December 1996**

Entry into force: *21 January 1998, in accordance with article 20*

Authentic texts: *Chinese and English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 15 July
2013*

**États-Unis d'Amérique
et
Hong Kong (en vertu d'une délégation de pouvoirs de la part du
Gouvernement du Royaume-Uni)**

**Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de
Hong Kong relatif à la remise des criminels fugitifs. Hong Kong, 20 décembre 1996**

Entrée en vigueur : *21 janvier 1998, conformément à l'article 20*

Textes authentiques : *chinois et anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *États-Unis
d'Amérique, 15 juillet 2013*

[CHINESE TEXT – TEXTE CHINOIS]*

美利堅合眾國政府
和
香港政府
關於
移交逃犯的協定

* Published as submitted -- Publié tel que soumis.

目錄

序言

- | | |
|------|------------|
| 第一條 | 移交的義務 |
| 第二條 | 罪行的類別 |
| 第三條 | 國民的移交 |
| 第四條 | 死刑 |
| 第五條 | 事前的訴訟 |
| 第六條 | 政治罪行 |
| 第七條 | 人道考慮 |
| 第八條 | 所需文件 |
| 第九條 | 文件的可接受性及確認 |
| 第十條 | 暫時逮捕 |
| 第十一條 | 同時要求 |
| 第十二條 | 代表及開支 |
| 第十三條 | 舉證標準 |
| 第十四條 | 移交條件 |
| 第十五條 | 移交財產 |
| 第十六條 | 特定罪行 |
| 第十七條 | 暫時及延遲移交逃犯 |
| 第十八條 | 同意移交 |
| 第十九條 | 過境 |
| 第二十條 | 生效、終止及適用 |

美國政府與經負責管理與香港有關的外交事務的主權國政府正式授權締結本協定的香港政府，（下文稱“締約雙方”），

願訂立有效合作以遏止罪行與相互移交逃犯的規定，

協議如下：

第一條
移交的義務

締約雙方同意，按照本協定所訂立的條文，把任何在被要求方管轄區內發現的並遭要求方通緝以便就第二條所描述的罪行提出檢控、判刑或執行判刑的人移交給對方。

第二條
罪行的類別

(1) 凡觸犯以下所描述的任何罪行，而該罪行依照締約雙方的法律屬可判處監禁或以其他形式拘留多於一年或可判處更嚴厲刑罰者，須准予移交：

- (i) 謀殺；誤殺；意圖謀殺而行凶；
- (ii) 協助、教唆、慫使或促致他人自殺；
- (iii) 惡意傷人；殘害他人；造成他人身體嚴重傷害；侵犯他人致造成身體傷害；
- (iv) 犯與性有關的罪行，包括強姦、性侵犯、猥褻侵犯和非法對兒童或弱智人士作性行為；
- (v) 綁架；拐帶；非法拘禁；買賣或販運奴隸或其他人；扣押人質；
- (vi) 刑事恐嚇；敲詐或勒索；
- (vii) 犯有關藥物，包括毒品和精神藥物以及用於非法製造毒品和精神藥物的前體和主要化學物的罪行以及有關販毒收益的罪行；